

Inhalt

ROBERT LEUCHT

Einleitung 9

I. Im Schatten der Katastrophe

CHRISTIAN FLECK

Bildungsbürger als Flüchtlinge

Kontexte der Etablierung in den USA 23

THOMAS FRIES

Die transatlantischen Anfänge der Auseinandersetzung mit dem europäischen Judenmord: Franz Neumann, Max Horkheimer, Theodor W. Adorno, Raul Hilberg, Hannah Arendt 45

WERNER MICHLER

Nicht ungestraft in Hollywood

Brecht und die Gattungen im amerikanischen Exil 70

CLARA MAIER

Transatlantische Beziehungen, transatlantische Begegnungen

Die Reportage in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts 87

II. Die Paradoxien des Kalten Krieges

MICHAEL ROHRWASSER

Hannah Arendt und der Golfstrom

Der Weg der Totalitarismustheorien in die USA und zurück nach Europa 113

KARL WAGNER

Adorno/Anders

Korrespondenzen und Diskrepanzen 138

DAVID EUGSTER

Heimliche Verführer im Kalten Krieg:

Ernest Dichters Motivforschung in der Kritik 156

III. Transatlantic (Mis)Readings

THOMAS NEUMEYER

Ilse Aichinger und Hart Crane – Wortbrücken über den Atlantik 181

ULRICH JOHANNES BEIL

»Niemand kann das übersetzen«

Rolf Dieter Brinkmann, John Ashbery und die Beat Generation . 191

ROBERT LEUCHT

Die schwierigen Enden der Parabel

Elfriede Jelinek kommentiert, übersetzt und integriert

Thomas Pynchons Poetik. 216

GEORG GERBER

»Es ist die Faulkner-Generation, die hier am Werk ist.«

William Faulkner und die Schweizer Literatur der Fünfziger-
und Sechzigerjahre 235

IV. Schauplätze und Gegengeschichten

CHRISTIAN VAN DER STEEG

Chlorophyll und Atombombe

Adalbert Stifter und Arno Schmidt 255

ALEXANDRA KLEIHUES

»And you came swimming all the way from Mecklenburg!«

Von Jerichow nach New York in Uwe Johnsons »Jahrestagen« . . 274

CLEMENS ÖZELT

Unterwegs mit Faulkner, Ford und Van Morrison

Amerikanische Formtranspositionen im Werk Peter Handkes . . 291

V. Wissenschaftstransfer

MICHAEL GAMPER

Massenkultur: Ein interatlantisches Projekt 323

SONJA OSTERWALDER	
Freudian Bastards	
Zur amerikanischen Psychoanalyse der Nachkriegszeit	348

FELIX CHRISTEN	
Tätiges Denken	
Sprache und Politik zwischen Hannah Arendt und	
Martin Heidegger	362

VI. Echos – Nach 1989

EDWARD MUSTON	
Jenseits der Stilfrage: Thomas Bernhards Einfluss	
auf William Gaddis' Agapē Agape	379

HANJO BERRESSEM	
›Brat Pack‹ Transatlantisch	395

Anhang

Die Beiträgerinnen und Beiträger	413
--	-----